

Nummer 94.

891

Jahr 1852

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

General-Administration der Gemeinde-
Angelegenheiten.

G e s e t z

vom 30. November 1852.

die Gemeinde-Auflagen betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Dranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.

Haben;

In Betracht, daß für die Gesetze und Regle-
ments über die Gemeinde-Auflagen einige Abän-
derungen nöthig erscheinen;

Im Einverständniß mit der Kammer der Ab-
geordneten;

Verordnet und verordnen:

Art. 1.

Diejenigen Gemeinden oder Gemeinde-Sectio-
nen, deren gewöhnliche Revenuen und Einnah-
men nicht hinreichen, um die Ausgaben ihres

Actes législatifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.

L O I

du 30 novembre 1852,

concernant les impositions communales.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc. etc.

Considérant que quelques modifications sont de-
venues nécessaires dans les lois et les règlements sur
es impositions communales.

De commun accord avec la Chambre des Députés;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

Les communes ou les sections dont les revenus et
les recettes ordinaires ne suffisent pas pour balancer
les dépenses de leur budget, couvriront leur déficit

Nr. 94.

892

Budgets zu erreichen, sollen ihr Deficit decken mittels Zusatzcentimes zu den Rollen der Grundsteuer und der Mobiliensteuer der beteiligten Gemeinde oder Gemeinde-Sectionen, und zwar nach Verhältnis des Betrages dieser Steuern, nämlich ein Fünftel ist vorweg zu vertheilen auf die Einwohner der Gemeinde, und die vier übrigen Fünftel sind ohne Unterschied von denselben Einwohnern und den nicht in der Gemeinde wohnhaften Grundbesitzern (Forensen) zu tragen.

Art. 2.

Diese Zusatzcentimes werden in denselben Formen und mit denselben Privilegien erhoben, wie die Steuer auf welche sie sich beziehen, und in Gemäßheit des Art. 23 des Gesetzes vom 9 Januar 1852 über das Rechnungswesen des Staates den Gemeinden zur Verfügung gestellt.

Dieselben werden nicht mitgezählt bei den Steuerbeträgen, welche die Befugniß begründen, zur Kammer der Abgeordneten oder in den Gemeinderath zu wählen.

Art. 3.

Frei von der Auflage für die Gemeindefasten sind die Steuerbeträge, welche Eigenthum der Gemeinde oder der beteiligten Section, oder auch einer in der Gemeinde oder der Section befindlichen öffentlichen Anstalt betreffen.

Art. 4.

Es bleibt dem Gemeinderath vorbehalten, die Zahlung der so zum Nutzen der Gemeinde auferlegten Zusatzcentimes denjenigen Steuerpflichtigen zu erlassen, welche er für nicht zahlungsfähig erkennt.

Art. 5.

Die betreffenden Gemeinderäthe haben jedes Jahr über die Anwendung dieses Gesetzes das Nöthige durch eine Deliberation anzuordnen, in welcher der Betrag des Budget-Deficits anzugeben ist.

au moyen de centimes additionnels aux rôles de la contribution foncière et de la contribution mobilière de la commune ou de la section intéressée, et ce au marc le franc sur le montant de ces contributions, savoir: un cinquième à répartir par préciput entre les habitants de la commune, et les quatre cinquièmes restants à supporter indistinctement par ces mêmes habitants et par les propriétaires forains.

Art. 2.

Ces centimes additionnels seront recouvrés comme l'impôt auquel ils se rattachent, avec les mêmes privilèges et dans les mêmes formes, et mis à la disposition des communes, conformément à l'art. 23 de la loi du 9 janvier 1852, sur la comptabilité de l'Etat.

Ils ne sont pas comptés dans les supputations des impôts pour former le cens électoral, ni à l'égard des élections des Députés de la Chambre, ni pour celles des conseillers communaux.

Art. 3.

Ne seront pas imposées pour les charges communales, les cotes relatives aux propriétés tant de la commune ou de la section intéressée, que des établissements publics, existant dans cette commune ou section.

Art. 4.

Il est réservé au conseil communal d'exempter du paiement des centimes additionnels ainsi imposés au profit de la commune, les contribuables qu'il reconnaît pour être insolubles.

5.

Les conseils communaux que la chose concerne, régleront chaque année l'application de la présente loi, par une délibération indiquant le chiffre du déficit du budget.

Diese Deliberation ist dem zuständigen General-Administrator zur Genehmigung vorzulegen.

Art. 6.

Eine neue Gemeinde-Steuer oder Auflage kann nicht ohne Beistimmung des Gemeinderathes und nicht ohne König-Großherzogliche Ermächtigung angeordnet werden. Dieselbe Beistimmung und dieselbe Ermächtigung sind erforderlich, wenn bisher gestattete Gemeinde-Abgaben erhöht werden sollen.

Art. 7.

Den Octroi und andern regelmäßig in den Gemeinden bestehenden Municipal-Abgaben und Gebühren thut dieses Gesetz keinen Eintrag.

Art. 8.

Wenn die Gemeinderäthe Kraft des letzten Paragraphen des Artikels 88 des Gesetzes vom 24. Februar 1843, Communallasten auf die verschiedenen Sectionen der Gemeinde vertheilen, so haben sie dabei als Grundlage die vereinigten Beträge der Grund- und der Mobiliarsteuer jeder Section anzunehmen, ohne Rücksicht auf die Zahl der in den Sectionen befindlichen Feuerherde. Der gemeinschaftliche Betrag der Grund- und der Mobiliarsteuer-Rollen jeder Section bildet die Grundlage für die weitere Vertheilung auf die Sectionen der Gemeinde.

Der so ermittelte Beitrag jeder Section kann von dieser geliefert werden, entweder aus ihren Gemeinde-Einnahmen, oder vermöge einer Vertheilung auf die Einwohner und die Eigenthümer der betreffenden Section nach der im Art. 1 dieses Gesetzes aufgestellten Grundlage.

Art. 9.

In den Gemeinden oder Sectionen, wo für das Jahr 1853 die Gemeinde-Abgaben schon regelmäßig festgestellt sind, soll dieses Gesetz erst mit dem 1. Januar 1854 in Anwendung kommen

Cette délibération sera soumise à l'approbation de l'Administrateur afférent.

Art. 6.

Aucune taxe ou imposition municipale nouvelle ne peut être établie sans consentement du conseil communal et sans autorisation royale grand-ducale. Le même consentement et la même autorisation sont nécessaires pour majorer les impositions communales accordées jusqu'ici.

Art. 7.

La présente loi ne déroge pas aux taxes d'octroi et autres taxes municipales et droits régulièrement établis dans les communes.

Art. 8.

Lorsque les conseils communaux répartissent des charges communales sur les diverses sections de la commune, en vertu du dernier paragraphe de l'article 88 de la loi du 24 février 1843, ils feront cette répartition en prenant pour base la contribution foncière et la contribution mobilière réunies de chaque section, sans avoir égard au nombre des feux des sections. Tout le montant des rôles de la contribution foncière et mobilière réunies de chaque section, servira de base pour la sous-répartition entre les sections de la commune.

Le contingent ainsi établi pour chaque section pourra être fourni par celle-ci soit au moyen de ses revenus communaux, soit au moyen d'une sous-répartition entre les habitants et les propriétaires de la section intéressée, d'après la base adoptée par l'art. 1^{er} de la présente loi.

Art. 9.

Dans les communes ou sections où les impositions communales sont déjà régulièrement établies pour l'exercice 1853, la présente loi ne commencera à recevoir son application qu'à partir du 1^{er} janvier 1854.

Nr. 94

894

In den übrigen Gemeinden tritt dasselbe vom
1. Januar d. J. an in Wirksamkeit.

Befehlen und gebieten, daß dieses Gesetz in das
Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Groß-
herzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von
Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und
befolgt zu werden.

Walferdingen den 30. November 1852.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-
Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet S. M. des König-
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der Gemeindeg-
Angelegenheiten,

Ulveling.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwai-
tungsblatt, den 16. Dezember 1852.

Der General-Administrator der Gemeindeg-
Angelegenheiten,

Ulveling.

Dans les autres communes elle entrera en vigueur
à partir du 1^{er} janvier prochain.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit
insérée au Mémorial législatif et administratif du
Grand-Duché, pour être exécutée et observée par
tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 30 novembre 1852.

Pour le Roi Grand-Duc:

*Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

*Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc, pour
les affaires du Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

ULVELING.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif
le 16 décembre 1852.*

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

ULVELING.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration der Gemeinde- Angelegenheiten.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES COMMUNALES.

Rundschreiben ,

CIRCULAIRE

an die Herrn Districtscommissäre und die
Herrn Bürgermeister und Schöffen,
in Betreff der Vollziehung des Ge-
setzes vom 30. November d. J. über
die Gemeinde-Auflagen.

à MM. les Commissaires de district et
à MM. les Bourgmestres et Échevins,
relative à l'exécution de la loi du 30
novembre dernier, concernant les im-
positions communales.

Luxemburg, den 6. Dezember 1852.

Luxembourg, le 6 decembre 1852.

Meine Herren!

MESSIEURS ,

Das vorstehende Gesetz enthält eingreifende Ab-
änderungen an den Bestimmungen, welche bisher
über die Gemeinde-Auflagen galten.

La loi qui précède modifie profondément les dis-
positions en vigueur sur les impositions commu-
nales.

Zunächst schafft dasselbe die Vertheilung der
Gemeindelasten nach Maßgabe des vermuthlichen
Vermögens ab, und stellt dagegen feste Grund-
lagen auf, indem es gestattet, zur Deckung des
Gemeinde-Deficits, Zusatz-Centimes der Grund- u.
der Mobiliarsteuer der betreffenden Gemeinde oder
Section zuzurechnen. So wirkt dasselbe, freilich in
verschiedenem Grade, nicht nur auf die eigentli-
chen Einwohner, sondern auch auf Diejenigen,
welche an einem andern Orte, im In- oder im
Auslande wohnen, aber Grundeigenthum in der
betreffenden Gemeinde oder Section besitzen, wo
zum Zwecke der Gemeinde-Ausgaben persönliche
Auflagen nöthig erscheinen.

Elle fait d'abord disparaître le mode de répartir
les charges communales d'après la fortune présumée.
Elle y substitue des bases fixes, en permettant d'a-
jouter, pour couvrir le déficit communal, des cen-
times additionnels, à la contribution foncière et à la
contribution mobilière de la commune ou de la sec-
tion intéressée. Elle atteint, enfin, de cette manière,
mais à un degré différent, non seulement les habi-
tants effectifs, mais aussi les forains, qu'ils appar-
tiennent au pays ou à l'étranger : c'est-à-dire tous
ceux qui possèdent des immeubles dans la commune
ou dans la section, où on doit recourir à des im-
positions personnelles pour assurer le service des dé-
penses communales.

Das auf das vermuthliche Vermögen gegrün-
dete System hatte sein Gutes, indem die Gemein-
den billig die Familienlasten, und überhaupt alle
Verhältnisse berücksichtigen konnten; aber es ver-
anlaßte auch starke Mißbräuche und zahllose Re-
clamationen. Die Gemeinderäthe konnten sich in
der Veranschlagung irren, und das genügte, um
Beschwerden und Verlegenheiten herbeizuführen.

Le système de la fortune présumée avait son bien,
en ce que les communes pouvaient équitablement
tenir compte des charges de famille, et, en général,
de toutes les positions; mais il donnait aussi lieu à
de graves abus et à de nombreuses réclamations. Les
conseils communaux pouvaient se tromper dans leurs
appréciations, et cela suffisait pour provoquer des
plaintes et des embarras.

Die festen Grundlagen vereinfachen die Sache in vieler Beziehung. Einestheils haben die Gemeinderäthe einen sicherern und bestimmteren Maßstab; andernteils haben die Steuerpflichtigen ein leichteres Mittel, ihre Ansätze zu berechnen und zu prüfen, und es verschwinden Vorurtheil und Verdacht gegen die Gerechtigkeit des Verfahrens. Auch sind die Angemessenheit und der Nutzen des Gesetzes allgemein anerkannt worden. Wir müssen daher, meine Herren, nicht vor den Schwierigkeiten zurückschrecken, welche, namentlich beim ersten Male, die Ausführung des Gesetzes im Einzelnen unvermeidlich herbeiführen wird.

Die Grundlage des Gesetzes enthält der Art. 1.

Nach diesem Artikel fällt einmal vorweg ein Fünftel des zu deckenden Deficits auf die wirklichen Einwohner, im Sinne der bisherigen Bestimmungen; die vier andern Fünftel sind zu gemeinschaftlicher Last derselben Einwohner und der Forensen. Es ist zu bemerken, daß ein Einwohner derselben Gemeinde als Forense in der zu besteuern den Section, in welcher er nicht wohnt, zu betrachten ist, wenn er dort Grundeigenthum besitzt. Die Billigkeit erforderte es, den Beitrag der wirklichen Einwohner stärker zu machen, als den der Forensen.

Wenn das Deficit vom Gemeinderath festgestellt und von der Regierung in Folge des Art. 5 geprüft ist, sind die erforderlichen Zusatzcentimes durch die Finanzbeamten den Steuerrollen beizurechnen.

Die Gemeinde-Verwaltungen müssen Sorge tragen, daß sie ihre Deliberationen immer zeitig vorlegen, damit die Ausfertigung der Steuerrollen keinen Verzug leide. Auch müssen sie eine Liste beifügen, welche folgendermaßen aufzustellen ist: Für jede Comptabilitäts-Section besonders ist zunächst an der Spitze der Betrag des durch die Zusatzcentimes zu deckenden Deficits anzugeben.¹¹ Dann folgen die Namen und Vornamen der

Les bases fixes simplifient les choses sous bien des rapports. D'une part, les conseils communaux ont un guide plus sûr, plus positif; d'autre part, les contribuables ont un moyen facile de calculer ou de vérifier leurs cotes: les préventions et les soupçons d'injustice viennent à disparaître. Aussi la convenance et l'utilité de la loi ont-elles été généralement reconnues, et dès lors, Messieurs, nous ne devons pas reculer devant les difficultés de détails que nous rencontrerons inévitablement, surtout au début, dans l'exécution de la loi.

La base de la loi, c'est l'article premier.

Suivant cet article, les habitants effectifs, dans le sens des dispositions en vigueur, prennent d'abord à leur charge, par préciput et hors part, un cinquième du déficit à couvrir, et les quatre autres cinquièmes seront supportés en commun, par ces mêmes habitants et les forains. Il est à remarquer qu'à ce sujet un habitant de la même commune est considéré comme forain dans la section imposable où il ne demeure pas, mais où il possède des biens. L'équité commandait de rendre plus forte la part des habitants effectifs que celle des forains.

Le déficit étant établi par le conseil communal, et vérifié par le Gouvernement en suite de l'art. 5, les centimes additionnels nécessaires seront ajoutés aux rôles par les soins des fonctionnaires des finances.

Les administrations communales devront avoir soin de soumettre toujours leurs délibérations assez à temps pour ne pas retarder l'expédition des rôles de l'impôt de l'Etat. Elles ajouteront une liste contenant pour chaque section de comptabilité à part, d'abord et en tête le montant du déficit à couvrir au moyen de centimes additionnels; puis les noms et prénoms des habitants et forains à y imposer, leur

besteuern den Einwohner und Forenser, ihr gewöhnlicher Wohnsitz, der Catastral-Ertrag der Güter, welche sie in der fraglichen Comptabilitäts-Section besitzen, die Namen und Vornamen der Personen, welche nach Art. 4 nicht zu besteuern sind, und die Angabe der Steuerbeträge, welche nach Art. 3 nicht in Rechnung kommen.

In keinem Falle darf das Deficit in der Ablicht übertrieben werden, um unrechtmäßiger Weise die Forenser mit hinein zu ziehen. Die Herren Districts-Commissäre und die Regierung werden darauf sehen, daß dieselben in dieser Beziehung nicht verlegt werden.

Ferner darf der Betrag, welcher die Gemeinde durch Auflagen zu erheben jetzt ermächtigt ist, nicht ohne eine besondere Verfügung erhöht werden, welche von der Gemeinde zu erbitten ist.

Hinsichtlich des Art. 2 reicht es hin, zu bemerken, daß die Zusatzcentimes, welche zum Besten der Gemeinden zu erheben sind, an sie in derselben Weise zu entrichten sind, wie die 7 und die 4 Prozent, welche ihr nach dem Gesetz vom 26. November 1849 über die directen Steuern zu kommen.

Es wäre ohne irgend einen Nutzen für die Gemeinde gewesen, wenn die Steuerbeträge, welche von den Grundbesitzungen derselben zu zahlen sind, ebenso wie die an anderem Grundeigenthum haftenden, von den Zusatz-Centimes berührt worden wären. Daher bestimmt der Art. 3, daß jene Beträge nicht mit zu besteuern sind.

Den Gemeinderäthen sind die nunmehr von den Gemeinde-Auflagen bestimmten Dürftigen und Zahlungsunfähigen bekannt. Es wird daher die Vollziehung des Art. 4 keine ernstliche Schwierigkeit finden.

Das Gesetz will, daß die auf den hier behandelten Gegenstand sich beziehenden Geschäfte der Gemeinde-Verwaltungen von der Oberbehörde überwacht werden. Daher der Art. 5.

domicile habituel, le revenu cadastral des biens qu'ils possèdent dans la section de comptabilité dont il s'agit, les noms et prénoms des personnes non imposables en vertu de l'art. 4, et l'indication des cotes à omettre d'après l'art. 3 de la loi.

Dans aucun cas le déficit ne pourra être exagéré dans la vue d'atteindre indûment les forains. Messieurs les commissaires de district et le Gouvernement veilleront à ce que ces derniers ne soient pas lésés sous ce rapport.

Au surplus, le chiffre que la commune est actuellement autorisé à imposer, ne peut être majoré sans disposition spéciale, à demander par la commune.

A l'égard de l'art. 2, il suffit de remarquer que les centimes additionnels imposés au profit des communes, seront payés à celles-ci de la même manière que les 7 et les 4 p. c., qui leur reviennent suivant la loi sur les impôts directs, du 26 novembre 1849.

Il eût été sans aucun profit pour la commune si les cotes foncières qui grèvent les propriétés communales, avaient été frappées de centimes additionnels comme celles relatives aux autres propriétés : de là l'art. 3 portant que ces cotes communales ne sont pas imposables.

Les conseils communaux connaissent les indigents et les insolubles qui sont maintenant exempts de contribuer aux impositions communales. L'exécution de l'art. 4 ne rencontrera donc pas de difficulté réelle.

La loi veut que les opérations des administrations communales sur la matière qui nous occupe, soient contrôlées par l'administration supérieure : tel est le motif de l'art. 5.

Nr. 94.

598

Der Art. 6 enthält nur eine Wiederholung der Grundsätze, welche durch die Verfassung und die Gemeinde-Gesetze festgestellt sind.

Der Art. 7 beabsichtigt, die Zweifel zu vermeiden, welche aus der Allgemeinheit des im Art. 1 enthaltenen Grundsatzes entstehen könnten.

Im Art. 8 ist eine neue Grundlage angenommen für die Vertheilung der allgemeinen Gemeinde-Ausgaben auf die verschiedenen Sectionen der Gemeinde. Dieser Artikel gehört einem andern Gebiete an, als der Art. 1, welcher die Vertheilung auf die Steuerpflichtigen der Sectionen regulirt. Es ist gesagt, daß man, um so die Beiträge der Sectionen zu bestimmen, den Gesamts-Steuerbetrag der Sectionen berücksichtigen, d. h. in den Steuerrollen nicht die Steuerbeträge abziehen solle, welche nach den Art. 3 und 4 der Auflage nicht unterworfen sind.

Die Ausnahme des Art. 9 wird nur in wenigen Ortschaften Anwendung finden.

Vorübergehende Anweisungen in Bezug auf das Jahr 1853.

Die Vollziehung des Gesetzes wird besonderen Schwierigkeiten in Bezug auf das nächste Jahr begegnen.

Namentlich ist die Aufstellung der Steuerrollen für 1853 zu weit vorgeschritten, als daß man sie dieses Mal auf die Zusatzcentimes in den Gemeinden ausdehnen könnte. Es müssen daher für jetzt für diese Zusatzcentimes besondere Rollen aufgestellt werden, welche als Nebenrollen oder Bestandtheile der für die allgemeinen Steuern angelegten zu betrachten sind, und als solche von den Staats-Einnehmern in Vollziehung zu setzen sind.

Diese besondern Rollen, zu welchen übrigens den Gemeinden Druckformulare mit den nöthigen Angaben zugehen werden, sind von den Gemeinde-Verwaltungen sobald als möglich aufzustellen,

L'art. 6 ne fait que reproduire les principes consacrés par la Constitution et les lois communales.

L'art. 7 tend à prévenir les doutes que la généralité du principe posé dans l'art. 1^{er}, aurait pu faire naître.

Par l'art. 8, on adopte une nouvelle base pour répartir les dépenses communales générales sur les diverses sections de la commune. Cet article se rapporte à un autre ordre d'idées que l'art. 1^{er}, qui règle les répartitions à faire entre les contribuables des sections. Il est dit que pour déterminer ainsi les contingents des sections, on aura égard au montant entier des contributions des sections : c'est-à-dire, on ne déduira pas des rôles les cotes non imposables en vertu des articles 3 et 4.

L'exception de l'art. 9 ne trouvera son application que dans un petit nombre de localités.

Instructions transitoires à l'égard de l'exercice 1853.

L'exécution de la loi rencontrera des difficultés spéciales, par rapport à l'exercice prochain.

D'abord, le travail des rôles des impôts de l'Etat pour 1853, est trop avancé pour qu'on puisse y comprendre cette fois les centimes additionnels communaux. Il faudra donc établir transitoirement des rôles spéciaux pour ces centimes additionnels, qui seront considérés comme des rôles accessoires ou annexes aux rôles des impôts publics, et recouvrés comme tels par les receveurs de l'Etat.

Ces rôles spéciaux seront dressés par les soins des administrations communales le plus tôt que faire se pourra. Les matrices cadastrales fourniront particulièrement les renseignements nécessaires à cet effet.

wozu die Cataster-Mutterrollen insbesondere die erforderlichen Angaben liefern werden, und sind hiernächst zu behandeln und zu veröffentlichen wie die Rollen über die allgemeinen Steuern.

Vor Allem aber haben die Gemeinde-Verwaltungen ihrem Distrikts-Commissär, zur weitem Einsendung an mich, die gemäß dem Art. 5 zu fassende Deliberation, sowie die Listen und sonstigen Papiere zu übergeben, welche derselben nach den vorstehenden Instructionen beizufügen sind. Diese Acte sind es, welche den fraglichen besondern Rollen zur Grundlage dienen werden.

Eine Vorarbeit, welche vielleicht in gewissen Orten schwierig sein wird, ist die Liste der Steuerpflichtigen der verschiedenen zu besteuern den Sectionen, vornehmlich da, wo die Comptabilitäts-Sectionen noch nicht mit den Katastral-Sectionen zusammenfallen. Sollte sich eine Gemeinde-Verwaltung durch besondere oder örtliche Schwierigkeiten aufgehalten finden, so kann sie besondere Anweisungen begehren, wobei sie die im Art. 5 des Gesetzes vorgeschriebene Deliberation zur Genehmigung vorlegen muß.

Sollte übrigens ein Steuerpflichtiger beim ersten Mal unter einem unwillkürlichen Irrthum leiden, so würde die Gemeinde-Verwaltung sich ohne Zweifel beeilen, ihm dies bei der nächsten Rolle in Rechnung zu bringen. Jedenfalls kann der verletzte Steuerpflichtige sich beschweren, und es wird ihm Recht widerfahren.

Es ist Ihre Pflicht, meine Herren, auf die Vollziehung des Gesetzes die gewissenhafteste Sorgfalt zu verwenden. Der Gegenstand verdient Ihre vollkommene Aufmerksamkeit.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,
Ulveling.

Ces rôles, pour lesquels les communes recevront, du reste, des imprimés munis d'indications, seront ensuite traités et publiés comme les rôles des impôts publics.

Mais avant tout, les administrations communales adresseront à leur Commissaire de district, pour m'être remise, la délibération à prendre suivant l'art. 5, et les listes et pièces à y joindre d'après les instructions qui précèdent. Ce sont ces actes qui serviront de bases aux rôles spéciaux dont il s'agit.

Un préliminaire difficile à remplir peut-être dans certaines localités, c'est la liste des contribuables des diverses sections imposables, surtout là où les sections de comptabilité ne coïncident pas encore avec les sections cadastrales. Si des administrations communales se trouvaient arrêtées par des difficultés spéciales et locales, elles pourraient demander des instructions particulières en soumettant à l'approbation la délibération prévue par l'art. 5 de la loi.

Au surplus, si un contribuable avait la première fois à souffrir d'une erreur involontaire, l'administration communale s'empresserait sans doute de lui en tenir compte au rôle subséquent. Le contribuable lésé pourra, dans tous les cas, réclamer, et il sera fait droit à sa demande.

Il est de votre devoir, Messieurs, d'apporter à l'exécution de la nouvelle loi l'attention la plus consciencieuse. L'objet est digne de toute votre sollicitude.

L'Administrateur-général des affaires
communales,
ULVELING.

Beilage zur Nr. 94.

Nr. 94.

960

Eingedruckt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 16. Dezember 1852.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

ULVELING.

*Inseré au Memorial législatif et administratif,
le 16 decembre 1852.*

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

ULVELING.